

Ihr werdet die Wahrheit erkennen
Ye shall know the truth

Zum Gedenken an den Philologen
In memory of the philologist

Ewald Standop

Herausgegeben von
Edited by

Hans Sauer & Rüdiger Pfeiffer-Rupp
unter Mitwirkung von / with the assistance of
Julia-Sophie Heier

**Ihr werdet die Wahrheit erkennen
Ye shall know the truth**

Zum Gedenken an den Philologen
In memory of the philologist

Ewald Standop

Herausgegeben von
Edited by

Hans Sauer & Rüdiger Pfeiffer-Rupp

unter Mitwirkung von
with the assistance of
Julia-Sophie Heier

Ihr werdet die Wahrheit erkennen

Ye shall know the truth

Zum Gedenken an den Philologen / In memory of the philologist

Ewald Standop. Herausgegeben von / Edited by

Hans Sauer & Rüdiger Pfeiffer-Rupp unter Mitwirkung von /

with the assistance of Julia-Sophie Heier. -

WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2020

ISBN 978-3-86821-853-4

Umschlaggestaltung: Brigitta Disseldorf

Die Herausgeber danken für die Genehmigung zur Wiedergabe des typographischen Zitats aus dem Johannes-Evangelium (Joh 8,32) im Wortlaut der Übersetzungen der Erasmus-Bibel aus dem Jahre 1516 als Digitalisat eines Exemplars in den Beständen der Universitätsbibliothek Basel (BibG B 3).

© WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2020

ISBN 978-3-86821-853-4

Alle Rechte vorbehalten

Nachdruck oder Vervielfältigung nur mit
ausdrücklicher Genehmigung des Verlags

WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier

Postfach 4005, 54230 Trier

Bergstraße 27, 54295 Trier

Tel. (0651) 41503, Fax 41504

Internet: <http://www.wvttrier.de>

E-Mail: wvt@wvttrier.de

www.facebook.com/wvttrier

Inhaltsverzeichnis / Contents

Danksagung / <i>Acknowledgements</i>	vii
Abkürzungsverzeichnis / <i>List of Abbreviations</i>	ix
I. Ewald Standop	1
Geleitwort / <i>Introduction</i>	
GERHARD STANDOP	3
Ewald Standop 1921-2018	6
Ewald Standop: Publikationen / <i>Publications</i>	10
Zur Publikationsgeschichte von Standops Klassiker <i>Die Form der wissenschaftlichen Arbeit</i>	
RÜDIGER PFEIFFER-RUPP UND GERHARD STANDOP	37
Ewald Standop: Von ihm betreute Dissertationen / <i>Doctoral Dissertations Written under his Direction</i>	40
DAS BUCH und die Wahrheit in der Ersatzdarstellung von Kapitälchen: meine Kontaktnahme mit dem Verfasser des UTB-Taschenbuchs 272	
RÜDIGER PFEIFFER-RUPP	41
II. Voraltenenglisch und Altenglisch / <i>Pre-Old English and Old English</i>	45
Appearances are Deceiving: The Caistor-by-Norwich Astragalus (ca. AD 425-475)	
GABY WAXENBERGER	47
Auxiliaries in Old English Interlinear Glosses	
MICHIKO OGURA	57
On some formulaic uses of the Old English modal auxiliary <i>willan</i>	
KOUSUKE KAITA	73
III. Mittlenglisch / <i>Middle English</i>	85
The Language(s) of the Law in Thirteenth-Century England	
CLAIRE V. FENNELL	87
How many quotes does one need to make a point? Revisiting and reframing Chaucer's references in his 'Tale of Melibee'	
MONIKA KIRNER-LUDWIG	98
Where Caxton Translates Freely: Binomials in his <i>Ovid</i>	
HANS SAUER	117
Middle English Collective Nouns – Some Further Observations	
DAVID SCOTT-MACNAB	141

IV. Das Mittelalter heute / <i>The Middle Ages Today</i>	161
Old English Words in Modern Contexts: The Resurrection or Reforming of Extinct Lexical Items OLIVER M. TRAXEL.....	163
J. R. R. Tolkien's Portrayal of Gandalf and the Medieval Legend of the Noble Pagan BARBARA JANINA KOWALIK.....	179
V. Englisch heute, vergleichende Untersuchungen und andere Sprachen / <i>English Today, Contrastive Studies and Other Languages</i>	199
Entfaltungen zu Roman Jakobsons Kommunikationsmodell – nebst Ausblick auf Folgerungen für die Sprachpragmatik RÜDIGER PFEIFFER-RUPP.....	201
Britische und amerikanische Spitznamen im Vergleich ELISABETH REBER.....	229
Uses of English in the Graffiti of Leipzig, Germany ROSWITHA FISCHER.....	244
<i>Can I borrow your thingamajig? ¿No estará grabando este chisme?:</i> On Vague Language in British and Spanish Youth Talk PALOMA NÚÑEZ-PERTEJO.....	260
Über das 'Schreiben' und 'Lesen' von Ikonen: Bemerkungen zur alt-ostslavischen Ikonenmalerei aus textlinguistischer und kultursemiotischer Perspektive ÜLRICH SCHWEIER.....	281
Die Beiträgerinnen und Beiträger / <i>Notes on Contributors</i>	299

Danksagung / *Acknowledgements*

Da sich viele Leute Ewald Standop aus verschiedenen Gründen verpflichtet fühlen, entstand die Idee, ihm einen Gedenkband zu widmen, und hier präsentieren wir das fertige Ergebnis. Wir danken den Beiträgerinnen und Beitragern für ihre Aufsätze, und Frau Julia-Sophie Heier für ihre tatkräftige Mithilfe und die Formatierung des Bandes. Insbesondere gilt unser Dank auch der Familie Standop für ihr Interesse und für die ideelle und materielle Unterstützung des Bandes; ohne die Familie Standop hätte der Band nicht publiziert werden können, der auch zur Wissenschaftsförderung beiträgt.

Ewald Standop hat einige seiner letzten Bücher beim Wissenschaftlichen Verlag Trier publiziert. So lag es nahe, diesen Verlag auch für die Publikation des Gedenkbandes zu gewinnen. Zu danken haben wir auch Dr. Heinz Viethen, PD Dr. Michael Hanke, Dipl.-Theol. Jan Hendrik Stens und Dr. Konrad Bund für eine Reihe von Hinweisen.

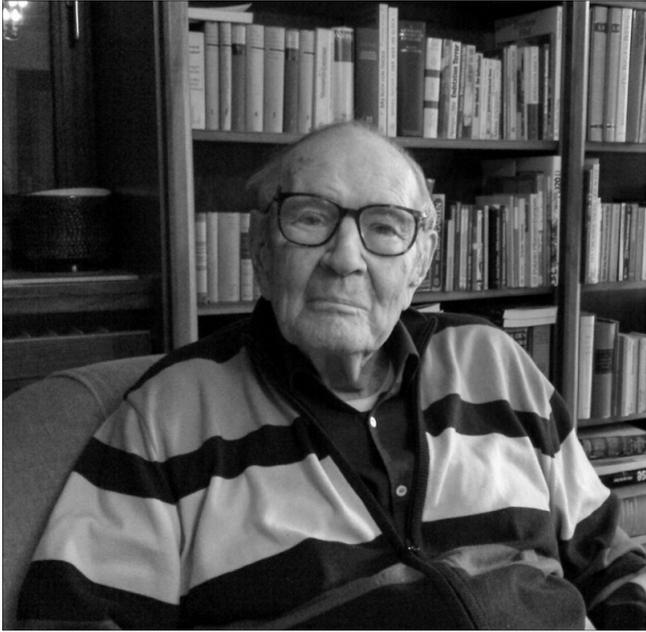
An den Anfang des Bandes haben wir unter I. den Lebenslauf und das recht eindrucksvolle Schriftenverzeichnis von Ewald Standop gestellt. Die Beiträge selbst haben wir gruppiert nach II. Voraltenenglisch und Altenglisch, III. Mittelenglisch, IV. Mittelalter heute, V. Englisch heute, vergleichende Untersuchungen und andere Sprachen.

Da Ewald Standop sehr weitgespannte Interessen hatte, von der altenglischen Sprache und Literatur bis zur modernen englischen Phonologie und Syntax, schließen sich manche der Beiträge an seine engeren Forschungsinteressen an; andere dagegen zeigen neuere Forschungsfelder auf – die Philologie, die Sprachwissenschaft und die Literaturwissenschaft sind ja nicht statisch, sondern entwickeln sich immer weiter, wie sich auch die Sprache und die Literatur selbst immer weiterentwickeln. Manche der Beiträgerinnen und Beitragern kannten Ewald Standop persönlich, andere kennen ihn aus seinen Publikationen, in denen er weiterwirkt, und seine Wirkung blieb nicht auf Deutschland bzw. den deutschsprachigen Raum beschränkt, sondern erstreckt sich europa- und weltweit, etwa nach Polen, Spanien, Südafrika oder Japan, was sich auch im Kreis derer zeigt, die zu diesem Band beigetragen haben. Leider konnten nicht alle Doktoranden, ehemaligen Mitarbeiter und ehemaligen Kollegen von Ewald Standop etwas beitragen, aber wir glauben, dass es trotzdem ein gleichermaßen informativer wie repräsentativer Band geworden ist, der den Stand der Forschung widerspiegelt und auch neue Ansätze aufzeigt.

Die Kalligraphie von Jana Albrecht am Ende des Bandes greift den Titel wieder auf.

München und Köln
Januar 2020

Hans Sauer und Rüdiger Pfeiffer-Rupp



Ewald Standop 2013

Abkürzungsverzeichnis / *List of Abbreviations*

Sprachen / *Languages*

- Gmc.* Germanic
ON Old Norse
WGmc. West Germanic

Wörterbücher / *Dictionaries*

Für nähere Angaben siehe die entsprechenden Beiträge. / For detailed bibliographical information see the relevant contributions.

- AND* *Anglo-Norman Dictionary*, ed. Stewart Gregory et al.
BT *An Anglo-Saxon Dictionary*, ed. Joseph Bosworth & Thomas N. Toller.
BTS *An Anglo-Saxon Dictionary. Supplement*, ed. Thomas N. Toller, with Revised and Enlarged Addenda by Alistair Campbell.
DMLBS *Dictionary of Medieval Latin from British Sources*, ed. R. E. Latham, D. R. Howlett and Richard Ashdowne.
DOE *Dictionary of Old English*. The Pontifical Institute of Mediaeval Studies, University of Toronto.
DOEWC *Dictionary of Old English Web Corpus. 2009-*, ed. Antonette diPaolo Healey et al. Toronto: University of Toronto Press. <<http://www.doe.utoronto.ca>>.
DWDS *Digitales Wörterbuch der Deutschen Sprache*. <<https://www.dwds.de>>.
MED *Middle English Dictionary*, ed. Hans Kurath et al. Ann Arbor, MI: University of Michigan Press. <<http://quod.lib.umich.edu/m/med>>.
OED *The Oxford English Dictionary*. Oxford: Oxford University Press.

Zeitschriften und Buchreihen / *Journals and Book Series*

- Archiv* *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen*
DNS *Die Neueren Sprachen*, Neue Folge
EASG *English and American Studies in German*
EETS Early English Text Society
FAZ *Frankfurter Allgemeine Zeitung*
GRM *Germanisch-romanische Monatsschrift*
LWU *Literatur in Wissenschaft und Unterricht*
SALS Studien zur anglistischen Literatur- und Sprachwissenschaft
WAM *Würzburger Anglistische Mitteilungen*, ed. Ewald Standop
ZAA *Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik*

Andere Abkürzungen / *Other abbreviations*

- LotR* *Lord of the Rings*
PN personal name

